



學生消息

Student News

學生宿舍消息

Student Hostel News

新春期間，本院學生宿舍將於 2018 年 2 月 15 日（年三十）中午 12 時起至 2 月 20 日（年初五）中午 12 時止暫停開放。關閉期內，宿舍將暫停服務。

During the Lunar New Year holidays, the student hostels of the College will be closed from 12:00 noon on 15 February to 12:00 noon on 20 February 2018. No hostel services will be provided during this period.

2018年書院歌唱比賽

The College Singing Contest 2018

一年一度由書院學生會籌辦的歌唱比賽決賽將於 2018 年 2 月 27 日（星期二）晚上 7 時假邵逸夫堂舉行，本屆主題為「Satiata」，拉丁文的意思是滿足和快樂，籌委會希望能透過一連串精彩的比賽及表演，為參賽者及觀眾帶來一個充滿回憶和滿載歡樂的晚上。入場票價訂為五十元。歡迎教職員及學生踴躍支持，查詢或訂票請電郵至 18ucsing@gmail.com 或致電 6776 7885 與籌委會主席李俊賢同學聯絡。

Organised by the College Student Union, the annual Singing Contest in 2018 will be held on Tuesday, 27 February 2018 at 7:00 pm at the Sir Run Run Shaw Hall. This year's theme is "*Satiata*", meaning satisfied and happy in Latin. The student organisers would like to create a memorable and enjoyable night with all contest participants and audience. Ticket price is HK\$50 each. All staff and students are welcome to support. For enquiries and ticket sales, please contact Mr Maximilian C Y Li, Chairman of the Organising Committee, by email to 18ucsing@gmail.com or call at 6776 7885.

服務學習體驗計劃——日本篇 Service Learning Internship Programme in Japan

書院於本年度冬季舉辦了全新的服務體驗實習計劃。十位書院的同學前往日本德島，參與當地非牟利機構眉山大學安排的服務計劃，為有人口老化問題的社區帶來活力。同學除了幫助當地居民進行環境改善的工作，如清理河道及整理花路；也為保存當地文化及傳統出一份力，協助舉辦倒數活動及於新年節慶活動中準備一個攤位介紹香港的特色。透過在當地服務，同學能夠與本地人及世界各地的義工交流及合作，更了解不同文化及拓寬視野，更重要的是此計劃對同學的個人成長、價值觀及人生態度具正面的影響。

A new Service Learning Internship Programme was held in winter break. 10 College students participated in the programme coordinated by the The University of Bisan, a non-profit organization in Tokushima city, Japan. Students added vitality to the local community with aging problem by helping environment enhancement work such as cleaning Shinmachi-gawa (a river) and taking care of flower road. To protect local values and traditions, students also assisted in organising a countdown event and ran a booth to introduce features of Hong Kong during a New Year event. Through the voluntary services at local level, students were able to learn more about the cultural diversity and broaden their horizons by interacting and cooperating with local people and international volunteers. More importantly, the programme has a positive impact on students' personal growth, value and attitude towards life.



▲ 同學與當地的義工拍照。
Students took photos with local volunteers.



▲ 同學於神社中擺放攤位介紹香港特色。
Students ran a booth to introduce features of Hong Kong in the shrine.



2017-2018年度書院體育運動獎 College Athletic Awards for 2017-2018

下列各項書院體育運動獎已開始接受申請，獎額三十八名，每名港幣一千元至五千元，頒予在體育活動方面有傑出表現之聯合同學。申請者須由書院院系聯絡人或體育部職員提名。

The following College athletic awards are now open for applications. There are 38 awards, ranging in value from HK\$1,000 to HK\$5,000. These prizes will be awarded to students who have demonstrated exceptional athletic and sports abilities or who have made significant contributions towards the promotion of on-campus sports activities during the year. Nominations should be made through the College Coordinators or staff of Physical Education Unit.

聯合書院體育運動獎 United College Athletic Awards

<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4540770>

- 捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎 Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd Physical Education Prize
- 何耀棟體育優異獎 Gallant Ho Physical Education Prize
- 葉鑾忻校友體育精神獎 Mr Yip Lau Yan Sportsmanship Award
- 何張碧雲體育優異獎 Mrs Rebecca Ho Physical Education Prize
- 聯合書院傑出體育服務獎 United College Outstanding Sports Service Awards
- 聯合書院卓越運動員獎 United College Distinguished Athlete Award
- 聯合書院校友優秀籃球運動員獎 UC Alumni Exemplary Basketball Player Awards
- 聯合書院優秀體育隊伍獎 United College Outstanding Sports Team Awards
- 聯合書院傑出田徑運動員獎 United College Outstanding Track and Field Athlete Award
- 聯合書院刷新運動紀錄獎 United College Record-breaking Athletic Awards

聯合書院優秀運動員獎（供一年級全日制本科生申請）

United College Outstanding Athlete Awards (for year-one full-time undergraduates to apply)

<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4541671>

有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請期為2018年2月12日至2月28日下午5時30分。有關詳情，請參閱輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Interested students please apply on-line at the College webpage during the period from 12 February to 5:30 pm of 28 February 2018. For further details, please refer to the announcements on the College noticeboards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

書院六舍堂學生領袖工作坊 Training Workshop for College Residential/Non-residential Hall Associations

由書院籌辦的六舍堂學生領袖工作坊已於2018年1月11日假思源文娛中心舉行，當晚共有七十多位新一屆的宿生會及走讀生舍堂幹事參加，書院副院長兼輔導長劉行榕教授透過短講，讓新莊認識學生領袖的工作，應用時間管理策略，以平衡個人學習及服務社群。

The College organised a leadership training workshop for all new cabinet members of the residential and non-residential halls on 11 January 2018 at the Si Yuan Amenities Centre. Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, briefed the office-bearers on time management and how to better prepare their tasks as responsible student leaders. Over 70 students were there to spend a wonderful evening.



書院粵語辯論比賽 College Cantonese Debate Match

書院粵語辯論隊於2018年1月19日，邀得香港大學大學堂辯論隊在書院聚會中進行友誼辯論賽。當天的辯題為「收兵有罪（正）收兵無罪（反）」，並由香港中文大學通識教育部高級講師王永雄博士、棟篤笑表演者吳婷婷女士及香港中文大學中國語言及文學系講師梁德華博士擔任評判。經熱烈辯論，勝方為書院粵語辯論隊，書院謹致衷心祝賀。

The College Cantonese Debate Team has invited the University Hall Debate Team, HKU, for a friendly match at the College Assembly on 19 January 2018. The motion was *Collecting "doormat" is guilty (Pro); Collecting "doormat" is not guilty (Against)*, and the panel of judges included Dr Wong Wing-hung, Senior Lecturer, Office of University General Education, CUHK; Ms Ng Ting-ting, Stand-up Comedian; Dr Leung Tak-wah, Lecturer, Department of Chinese Language and Literature, CUHK. The exciting debate ended with College Cantonese Debate Team being the winning team. Our warmest congratulations to the College Cantonese Debate Team!



▲ 大合照。
Group photo.



▲ 評判吳婷婷女士（左）頒發予蘇浚鋒同學（政政/一；右）奪「最受歡迎辯論員」的獎項。
Presentation of the "Most Popular Debater" Award to Mr So Tsun-fung of the College (GPAD/1; right) by Ms Ng Ting-ting, Judge (left).



▲ 香港大學大學堂辯論隊（正方）及聯合書院粵語辯論隊（反方）。
University Hall Debate Team, HKU (For) and United College Cantonese Debate Team, CUHK (Against).

學生宿舍新莊交職典禮

Inauguration Ceremonies of Students' Associations of Hostels / Halls

本院四所學生宿舍已順利選出新一屆幹事會，交職典禮於2018年1月份舉行。新莊包括：恒生樓「撒亞恒」、伯利衛宿舍「千秋伯世」、陳震夏宿舍「紅陳客棧」及湯若望宿舍「湯果屋」。

The new cabinets for four residents' associations have been elected. Their inauguration ceremonies were held in January 2018. The newly inaugurated associations are: *SaiYaHang* for Hang Seng Hall, *Bethleternity* for Bethlehem Hall, *Chanteaux* for Chan Chun Ha Hostel and *Adam Saccharin* for Adam Schall Residence.



▲ 恒生樓「撒亞恒」
SaiYaHang for Hang Seng Hall



▲ 伯利衛宿舍「千秋伯世」
Bethleternity for Bethlehem Hall



▲ 陳震夏宿舍「紅陳客棧」
Chanteaux for Chan Chun Ha Hostel



▲ 湯若望宿舍「湯果屋」
Adam Saccharin for Adam Schall Residence

